

УДК 811.161.1

DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-63-3-24-36

ОНОМАСТИКА КАК МАРКЕР ЦЕННОСТНОГО КОНФЛИКТА*

И. В. Беляева¹, Л. В. Кулумбегова²

¹Ростовский государственный экономический университет (РИНХ),
Ростов-на-Дону, Россия

²Юго-Осетинский государственный университет им. А. А. Тибилова,
Беслан, Южная Осетия

Ономастика (все типы онимов) — одна из самых конфликтогенных зон в лексической системе языка, что обусловлено особенностями знаковой природы, то есть семантики и прагматического содержания онимов. Топонимические переименования отражают интересы людей различных убеждений, нейминг в сфере урбанонимов и маркировок передает различные эстетические и этические установки, что и обуславливает манифестацию ценностного конфликта. Ценностный конфликт есть непереносимый атрибут развитой социальной жизни, в которой неизбежно столкновение, противоборство несопадающих точек зрения. В статье анализируются ценностные конфликты, эксплицированные с помощью различных типов онимов, в которых позиционируются, сопоставляются, сравниваются и даже противоборствуют различные ценностные установки. Возвращение прежних топонимов, как и их сохранение, может вызывать обострение социально-коммуникативных противоречий. Достижение гармонии в этой сфере возможно только при скрупулезном учете всех факторов — исторических, этических, лингвопрагматических, а также при опоре на мнение людей, которых это касается прежде всего — жителей соответствующих территорий. Не менее конфликтогенными оказываются многочисленные, не поддающиеся жесткому структурированию разряды в сфере искусственной ономастики, которые отражают все разнообразие объектов. Фактором конфликтности могут быть все виды онимов, однако чаще других конфликтогенными оказываются меморативные топонимы и единицы искусственной ономастики — неймы, которые по разным причинам не всегда одобряются социумом. Именно конфликты такого рода нередко переходят в сферу юриспруденции, и их урегулирование осуществляется на уровне законодательства. В большинстве случаев специалисты в области топонимики и нейминга способны не только оценивать масштаб деструктивных последствий тех или иных наименований, но и давать действенные рекомендации. Материалом статьи послужили современные медийные тексты, в которых обсуждается правомерность использования тех или иных онимов, сталкиваются различные точки зрения на приемлемость меморативных топонимов или единиц искусственной ономастики. Для исследования применялась лингвопрагматическая интерпретация, а также метод социолингвистического анализа, при котором учитывается не только смысловое

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ и МОНРЮО в рамках научного проекта № 21-512-07002 «Разноуровневые речевые конститутенты конфликтной коммуникации».

содержание онима, но и широкий социальный контекст его возникновения и использования.

Ключевые слова: ономастика; топонимы; урбанонимы; прагматонимы; маркировки; бренды; ценностный конфликт; номинация; нормативность; прагматическое содержание.

Цитирование: Беляева И. В., Кулумбегова Л. В. Ономастика как маркер ценностного конфликта // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2023. Вып. 3 (63). С. 24–36.
DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-63-3-24-36.

Onyms as Markers of Value Conflicts

Irina V. Belyaeva¹, Lyudmila V. Kulumbegova²

¹Rostov State University of Economics, Rostov-on-Don, Russia

²South Ossetian State University named after A. A. Tibilov, Beslan, South Ossetia

Onyms of all types remain one of the most conflictogenic strata in the lexical system of the language, which is readily explained by the nature of signs, i.e. the semantics and pragmatic content of onyms. Toponymic renaming reflects interests of people with different beliefs, while naming in the field of urbanonyms and markings expresses different aesthetic and ethical attitudes, all of which manifests value conflicts. A value conflict is an indispensable attribute of a developed social life, in which clashes or confrontations of conflicting points of view are inevitable. The article analyzes value conflicts expressed through different types of onyms, in which various value attitudes are positioned, compared, compared, and even opposed.

The return and / or preservation of formerly used toponyms may cause aggravation of social and communicative contradictions. Harmony can be achieved only when all historical, ethical, and linguopragmatic factors are carefully considered and opinions of people who are primarily concerned in the issue (i. e. people living on these territories) are taken into account. No less conflictogenic are the numerous categories of artificial onomastics, which cannot be structured rigidly and reflect a great diversity of objects. Even though all types of onyms may trigger a conflict, yet memorative toponyms and units of artificial onomastics (names, which, for different reasons, are not always approved of by the community) turn out to be conflictogenic more often than others. It is conflicts of this kind that often have to be regulated by legislators. In most cases, specialists in the field of toponymy and naming are able not only to assess the scale of the destructive consequences of certain names, but also to give effective recommendations. The article is based on modern media texts which discuss the necessity of using certain onyms and present differing points of view on acceptability of memorative toponyms or units of artificial onomastics. The study is based on the methodology of linguopragmatic interpretation and sociolinguistic analysis, which takes into consideration not only the semantics of the onym, but also the broad social context of its origin and use.

Key words: onomastics; toponyms; urbanonyms; pragmatonyms; labels; brands; value conflict; nomination; normative`lity; pragmatic co-meaning.

Citation: Belyaeva, Irina V., Kulumbegova, Lyudmila V. (2023) Onyms as Markers of Value Conflicts. *LUNN Bulletin*, 3 (63), 24–36. DOI 10.47388/2072-3490/lunn2023-63-3-24-36.

1. Введение

Онимам посвящена обширная литература, недаром термином «ономастика» обозначается не только совокупность имен собственных, но и — метонимически — отдельный раздел языкознания, их изучающий. Однако в качестве конфликтогенов они исследовались значительно реже, чем в более традиционных аспектах. Можно указать работы, посвященные лингвоюридическому функционированию имен собственных всех разрядов (Бикейкина 2011; Мозговой 2012; Šarčević 2015; Велиев 2021), труды по меморативным топонимам (Терентьев 2015; Петешова 2016; Кондакова 2017) и более обширный пласт исследований по конфликтному неймингу (Крюкова 2004; Новичихина 2004; Sokolova 2012; Мищенко 2013; Разумов 2014; Ремчукова, Соколова, Махиянова 2015; Соколова 2016; Sjöblom 2016). Сегодня «возникают новые предметные области изучения культурных измерений социальных конфликтов, в частности, роли языка и языков в конфликте мировоззренческих структур» (Завершинский 2019: 134–135). Статья посвящена роли одного из лексико-грамматических разрядов — онимов (в широком понимании, включающем «ономастическую периферию», то есть искусственную ономастику: прагматонимы, маркировки, товарные знаки, бренды) — в эксплицировании, манифестации и отчасти в разрешении таких конфликтов.

2. Материалы и методы

Материалом статьи послужили современные медийные тексты, в которых обсуждается правомерность использования тех или иных онимов, сталкиваются различные точки зрения на приемлемость меморативных топонимов или единиц искусственной ономастики. Для исследования применялась лингвопрагматическая интерпретация, а также метод социолингвистического анализа, при котором учитывается не только смысловое содержание онима, но и широкий социальный контекст его возникновения и использования.

3. Результаты исследования и их обсуждение

Ценностный конфликт (Брусенская, Котаева 2022; Куликова, Тедеева 2022; Куликова, Акай, Тедеева 2022) имеет место тогда, когда осознанное коммуникативное поведение одних представителей социума вступает в противоречие с интересами, предпочтениями, идеалами других:

(1) *В Тобольске мои друзья хотели поставить поминальный крест в честь Ермака, одолевшего местного супостата и присоединившего Сибирь к России. А местные татарские националисты запретили это делать. Теперь там строится аэропорт, и этому аэропорту хотели дать*

имя Ермака. Но и это запретили! Дело доходит до того, чтобы дать аэропорту имя Кучума — того самого князька, которого разбил Ермак (Версия. № 13. 2021).

Характерно, что материал онимов подводит автора к таким далекоидущим выводам:

(2) Хорошо бы в целом по стране наладить баланс между представителями разных наций. Если эта проблема останется неподъемной, тогда России останется жить от силы лет десять (там же).

Наиболее очевиден ценностный конфликт в случаях с так называемыми меморативными топонимами — именованьями объектов в честь выдающихся исторических деятелей, чья роль оценивается представителями социума неоднозначно. Как известно, для периодов серьезных социальных перемен (Ступина 2021; Кодалаева, Акай 2022), «социального слома» характерны многочисленные императивные топонимические переименования по идеологическим мотивам:

(3) ...городской совет Ивано-Франковска обнаружил планы переименования нескольких десятков улиц, названных в честь великих деятелей Русского мира. Например, улица Достоевского станет улицей Героев Чернигова, а Лермонтова — Героев Мариуполя. Улице Репина присвоят имя Мыколы Арсенича-Березовского <...> Особенно смешно получилось с Чайковским. Теперь бывшая Чайковского станет улицей Василя Слипача. Соразмерность масштабов Чайковского и Слипача никого здесь не смущает. Как и в других случаях переименований (Литературная газета. № 16. 2022).

На международных ономастических конференциях (таких как XXVI International Congress of Onomastic Sciences, 2017, Debrecen, Hungary) было сформулировано справедливое мнение о том, что подобные переименования свидетельствуют о политической незрелости общества.

Меморативная топонимика вообще в высшей степени идеологизирована, ср. фрагмент публикации из патристической газеты «Завтра», где

(4) предлагается проспект Академика Сахарова в Москве переименовать, к примеру, в Тургеневский, потому что назван он был явно не в честь ученого-физика, а в честь диссидента, много сил приложившего для развала нашего государства, улице Александра Солженицына вернуть прежнее название Большая Коммунистическая, либо еще лучше — назвать в честь режиссера, артиста и просто хорошего человека Николая Губенко, благо театр на Таганке неподалеку (Завтра. № 17. 2022).

Цитируемый автор далее пишет, что надо

(5) провести «генеральную уборку», убрать с улиц и площадей наших городов позорные предательские имена — это только начало. Дальше просто необходимо вспомнить всех тех гениев нашей российской культу-

ры, кто все эти тридцать лет замалчивался. <...> Возникает сразу масса вопросов. Где улица гениального Василия Шукшина? Он тоже часть жизни прожил в Москве. Почему улицы имени писателя Василия Белова нет не только в Москве, но и в его родной Вологде? (там же).

Очевидно, все подобные предложения ярко демонстрируют ценностный конфликт современного русского социума. Наверное, только В. Шукшин признан безоговорочно, и такое решение может быть одобрено единогласно. Что касается В. Белова, то его исключительная значимость в русской культуре, достойная увековечивания, может быть оспорена. Неоднозначно отношение к Андрею Сахарову и Александру Солженицыну, в связи с чем переименование улиц, названных в их честь, может породить серьезный конфликт.

Возможно, правы те, кто выступает за нейтральные (в смысле идеологии) названия улиц с общей положительной прагматикой — *Абрикосовая, Виноградная, Черешневая, Жемчужная, Перламутровая?* Действительно, в районах новостроек нередко применяется именно такая стратегия. Но в то же время нельзя сбрасывать со счетов, что

(6) *...каждый топоним — верный страж истории. Нам только надо задаться вопросом: откуда то или иное название — и дверь в историю откроется* (Литературная газета. № 19. 2023). Интересно, что далее известный писатель А. Мелихов пишет:

(7) *Вот почему так важно сегодня вернуть всем улицам их исторические имена* (там же).

А вот это уже крайне спорно. Какое историческое имя надо вернуть Волгограду — Царицын или Сталинград? Царицын упоминается в исторических материалах с XVI в., а Сталинградом город побыл с 1925 по 1961 г. (так был отмечен вклад Сталина в оборону Царицына во время Гражданской войны). Сталинград стал символом перелома в Великой Отечественной войне,

(8) *и накануне 80-летия Сталинградской битвы на въездах в Волгоград установили юбилейные указатели «Сталинград»* (Московский комсомолец. 9 февраля 2023 г.).

Не один год в стране идут дискуссии о переименовании города. Можно понять тех (члены фракции КПРФ и движения «За новый социализм»), кто хотел бы вернуть название Сталинград, чтобы увековечить память о Сталинградской битве. Но мало кто хотел бы вернуть сталинизм во всех его чертах. И пока о единомыслии в обществе говорить не приходится, у нас не будет, как в Париже, ни станции метро «Сталинград», ни площади Сталинградской баталии.

Отражением ценностного кризиса являются и противоречивые наименования типа «Санкт-Петербург — центр Ленинградской области». Как известно, Ленинград был переименован по результатам референдума 12 июня 1991 г. (54 % при явке 64 % проголосовали за переименование, то есть почти половина была против). Бывший глава Волховского района вспоминает:

(9) *Не испытывая особого пиетета перед именем Ленина я, тем не менее, не считал переименование насущной необходимостью. ...само имя «ленинградцы» стало после Великой Отечественной войны своеобразным мировым брендом, символом героизма и стойкости, и отказываться от него мне было равносильно отказу от своего отца-блокадника, от деда и бабушки, лежащих на Пискаревском кладбище. И на одном заседании Президиума облсовета я выступил с предложением о наложении моратория на переименование области* (Советская Россия. 27 мая 2023 г.).

Переименования нередко осуществляются по инициативе жителей:

(10) *В Рязани под напором Союза православных женщин были переименованы две улицы, еще с советских времен называвшихся Безбожными. И судя по их виду на гугл-картах, дела именно так и обстояли — высшие силы явно предпочитали не замечать эту часть Рязани* (Собеседник. № 12. 2023).

И есть примеры, когда активность жителей помешала «топонимическому насилию»: бывший губернатор Краснодарского края А. Н. Ткачев выступал с инициативой вернуть Краснодару имя Екатеринодар, его поддержали епархия и местное казачество, однако народное движение «За Краснодар» отстояло нынешнее название (см. подробнее: [Велиев 2021]). Ср. также мысль указанного автора о том, что города, созданные в советский период, должны сохранить свои имена и оставаться словесным памятником эпохе, как, например, Комсомольск-на-Амуре.

Итак, реституция (возвращение прежних топонимов), как и сохранение названий, может вызывать обострение социально-коммуникативных противоречий. И достижение гармонии в этой сфере возможно только при скрупулезном учете всех факторов — исторических, этических, лингвопрагматических, а также при опоре на мнение людей, которых это касается прежде всего — жителей соответствующих территорий. Не менее конфликтогенными оказываются многочисленные, не поддающиеся жесткому структурированию разряды в сфере искусственной ономастики, которые отражают все разнообразие объектов. Терминологически эта сфера мало упорядочена: в сходных функциях используются такие термины, как «урбанонимы», «прагматонимы», «прагмонимы» и мн. др. Т. Н. Соколова относит их к сфере «коммерческого нейминга» (Соколова 2016) и пишет о

том, что в этой сфере чаще всего возникает проблема нарушения этических ограничений, ср.:

(11) *Увидел вывеску: «Покушай шо-то у Ашота» — стошнило. Ткнулся в спорткафе «Первая раковая» — и сразу назад. В ресторан «Между ног» заходить побоялся. Тут — «Кафе семейного отдыха». Но вывеска над ним: «Сирота». Не по себе стало. А через дорогу «Суши-муши» и «Шашлык-машлык». Даже аппетит от таких названий пропал!* (Литературная газета. № 36. 2022).

Ср. примеры скандальных, нередко асоциальных и аморальных коммерческих наименований, которые, естественно, вызывают справедливые протесты общественности, в работе (Велиев 2021: 110): названия баров «Ёшкин Кот», «Забей», «Обираловка», кафе «Жиртрест», ресторана «Мафиози», салонов красоты «Лысый стриж», «Баба Яга», магазинов «Ё Бельё», «Бельёмое», «Пиво от Коляна».

В указанной работе анализируется один из громких конфликтов последнего времени: «Станислав Вольтман, который в студенчестве увлекался историей, назвал свое заведение, где изготавливается шаурма, Stal'in Doner. Об этом заведении, где повара одеты в форму НКВД, с логотипа взирает “отец народов”, в меню — “Сталинская с двойным мясом”, “От Берии с соусом ткемали”, “Хрущевская в сырном лаваше” и т. д., написала даже британская The Times. Новшество было отвергнуто <...> как дурной маркетинговый ход и заведение по этой причине закрылось» (Велиев 2021: 116). Но перед этим имел место прямой конфликт сторонников «Мемориала» и партии «За правду», «которые единственные выступили в защиту неудачливого “магната от шаурмы”» (там же).

И. Левонтина (Левонтина 2016) обратила внимание на сеть аптек под названием «Медея». Если родители выбирают это имя для своей дочери и их не смущает миф об отравлении — это их личное дело, но ассоциации с ядами и отравлениями в названии аптеки в высшей степени неуместны, и это уже дело всего общества.

Те же проблемы характерны для номенклатурных знаков или торговых марок (в этой сфере также царит терминологический разнобой: практически в качестве дублетных могут быть представлены единицы «этикеточная лексика», «номенклатурный знак», «номен», «маркировка», «маркировочное обозначение», а также термин «нейм»).

Несколько особняком стоит термин «бренд», который связан с наименованием, заведомо обладающим узнаваемостью. Любой бренд обладает закреплённой системой типизированных позитивных коннотаций и ассоциаций, что не является обязательным для маркировок или товарных знаков. Эта категория лексики (прежде всего вследствие «креативности»

авторов неймов) тоже зачастую страдает несоответствием этическим нормам. Более того, конфликт может быть обусловлен тем, что товарный знак вводит потребителя в заблуждение, как это случилось с названием «гематоген». Уже много лет для этого продукта не используется кровавая субстанция, которая в свое время дала название и определила лечебные свойства батончика. Сейчас он по-прежнему продается в аптеках, но это просто очень сладкая конфета со всеми ее бесполезными свойствами. Или ср.:

(12) Этим летом в подмосковном «Перекрестке», куда регулярно захожу, я с некоторым недоумением обнаружил в холодильнике с мороженым баночку с надписью «Порнстар», мороженое от производителя ООО «Топфуд». Если кто-то не понял, то переводится это как «порнозвезда», то есть пользующаяся у соответствующей публики успехом порноактриса (или актер). Присутствие подобного названия в холодильнике с эскимо и фруктовым мороженым, куда наиболее часто заглядывают как раз дети, вполне возможно, на мой взгляд, счесть пропагандой порнографии среди несовершеннолетних, так как, прочитав непонятное слово, ребенок, вероятно, займется поисками в интернете, и легко представить, что там вылезет на такой запрос. Производитель наверняка сообщит вам, что «так называется популярный в ночных клубах коктейль», но Сеть покажет вам отнюдь не его. Посчитав находку потенциально опасной для детской психики, я написал соответствующее сообщение на сайте правительства Московской области, которое (надо признать, оперативно) перенаправили в областной Роспотребнадзор (Культура. № 11. 2022).

Как видим, Павел Власов, главный редактор газеты «Культура», инициировал разбирательство по поводу вредоносного нейма и смог достичь результата.

Коммерческие онимы оказываются конфликтогенными и провоцируют столкновение интересов правообладателей с социумом в случае использования графогибридизации, латиницы и вообще заимствований. Есть справедливое мнение, что «сохранение письма-кириллицы — это одно из неперемненных условий поддержания жизнеспособности русского языка и русскоязычной идентичности» (Бондаренко 2020: 32).

В. И. Мозговой пишет о том, что латинская графика может использоваться исключительно в наименованиях транснациональных брендов (Мозговой 2019). Обращение к этому средству в других коммуникативных условиях, как правило, будет деструктивным. Однако реальная практика иная, потому что еще с конца 90-х гг. толковыми словарями отмечаются инографемные единицы (на основе латинского алфавита). Так, в «Толковом словаре современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия» под редакцией Г. Н. Складневской (1998) зафиксированы лексе-

мы, в том числе и аббревиатуры, которые передаются латиницей. То есть фактически этим единицам был придан нормативный статус, ибо их фиксирует толковый словарь.

Дело осложняется еще и тем, что многие российские бренды «прячут» свое исконное происхождение с помощью латиницы: *Alba, Carlo Pazzolini, Gloria Jeans, 12storeez, Bosco, Henderson, Zarina, Love Republic, Savage*. Психологические и собственно коммерческие истоки этого совершенно понятны, однако приемлемым такое положение тоже считать нельзя.

Л. Мазурова предлагает:

(13) *Может быть, производителям, которые не стесняются кириллицы, ввести налоговые послабления? Названия на русском могут помешать экспорту? Возможно, да, а возможно, и нет. Не исключено, это как раз станет нашим уникальным знаком. И совершенно точно то, что если мы сами себя не полюбим, не стоит рассчитывать на любовь других* (Литературная газета. № 50. 2022).

Указанный автор вполне правомерно связывает языковые проблемы с глобальными проблемами воспитания и образования:

(14) *Патриотическое воспитание — это ведь не только «Разговоры о важном». Нет, рассказывать о победах и героях и Великой Отечественной, и других войн, безусловно, надо. Но этого мало. Вышел ребёнок из школы, а на него со всех сторон — латиница. От вывесок на магазинах до надписей на маечках с подспудным призывом «покупай импортное» (там же).*

4. Заключение

Итак, фактором конфликтности могут быть все виды онимов, однако чаще других таковыми оказываются меморативные топонимы и единицы искусственной ономастики — неймы, которые по разным причинам не всегда одобряются социумом. Именно конфликты такого рода нередко переходят в сферу юриспруденции, и их урегулирование осуществляется на уровне законодательства. Однако в большинстве случаев специалисты в области топонимики и нейминга способны не только оценивать масштаб деструктивных последствий тех или иных наименований, но и давать действенные рекомендации. Идеально, если такие рекомендации даны на стадии формирования нейма: именно в этих случаях конфликт может быть предотвращен.

Список литературы / References

Бикейкина Н. А. Лингвоконфликтологическое и юрислингвистическое исследование имени собственного: Дис. ... канд. филол. наук. Новосибирск, 2011. [Bikeikina,

- Natalya A. (2011) *Lingvokonfliktologicheskoe i yurislingvisticheskoe issledovanie imeni sobstvennogo* (Linguoconflictological and Jurislinguistic Research of Onyms). PhD Thesis in Philology. Novosibirsk. (In Russian)].
- Бондаренко О. Р. Англизация коммуникативного пространства современной России: что дальше? // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. Вып. 3 (819). С. 22–34. [Bondarenko, Olga R. (2020) *Anglizatsiya kommunikativnogo prostranstva sovremennoy Rossii: chto dal'she?* (Anglicization of Communication Environment of Modern Russia: What's Next?). *Vestnik of MSLU. Humanities*, 3 (819), 22–34. (In Russian)].
- Брусенская Л. А., Котаева А. Р. Ценностный конфликт и проблема иноязычных заимствований в русском языке XXI века // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 4 (60). С. 24–38. [Brusenskaya, Lyudmila A., & Kotaeva, Alena R. (2022) *Tsennostnyi konflikt i problema inoyazychnykh zaimstvovaniy v russkom yazyke XXI veka* (Value Conflict and the Problem of Foreign Language Borrowings in the Russian Language of the XXI Century). *LUNN Bulletin*, 4, 24–38. (In Russian)].
- Велиев З. Б. Онтология лингвоюридического конфликта (на материале онимов современного русского языка): Дис. ...канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2021. [Veliev, Zakhid B. (2021) *Ontologiya lingvoyuridicheskogo konflikta (na materiale onimov sovremennogo russkogo yazyka)* (Ontology of the Linguistic and Legal Conflict (Based on the Material of the Onyms of the Modern Russian Language)). PhD Thesis in Philology. Rostov-on-Don. (In Russian)].
- Завершинский К. Ф. Социокультурная динамика политической памяти как источник конфликтов и согласия: теоретические экспликации и практики // Конфликтология XXI века. Пути и средства укрепления мира: Материалы Третьего Санкт-Петербургского международного конгресса конфликтологов. Санкт-Петербург, 15–16 ноября 2019 г. СПб.: Фонд развития конфликтологии, 2019. С. 134–136. [Zavershinskii, Konstantin F. (2019) *Sotsiokul'turnaya dinamika politicheskoi pamyati kak istochnik konfliktov i soglasiya: teoreticheskie ehksplikatsii i praktiki* (Socio-cultural Dynamics of Political Memory as a Source of Conflict and Approval: Theoretical Explications and Practices). In *Konfliktologiya XXI veka. Puti i sredstva ukrepleniya mira: materialy Tret'ego Sankt-Peterburgskogo mezhdunarodnogo kongressa konfliktologov. Sankt-Peterburg, 15–16 noyabrya 2019 g.* (Conflictology of XXI Century. Ways and Methods of Consolidating the Peace: Proceedings of the Third Saint-Petersburg International Congress of Conflictologists. Saint-Petersburg. November 15–16, 2019). Saint-Petersburg: Fond razvitiya konfliktologii, 134–136. (In Russian)].
- Кодалаева Х. Г., Акай О. М. Медиадискурс как источник грамматических сдвигов в русском языке: лингвоэкологический аспект // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 4 (60). С. 39–50. [Kodalaeva, Khansiyat G., & Akay, Oksana M. (2022) *Mediadiskurs kak istochnik grammaticheskikh sdvigo v russkom yazyke: lingvoehkologicheskii aspekt* (Media Discourse as a Source of Grammatical Changes in the Russian Language: Linguoecological Aspect). *LUNN Bulletin*, 4 (60), 39–50. (In Russian)].
- Кондакова И. А. О применении топонима как средства манипуляции // Вестник Вятского государственного университета. 2017. № 12. С. 159–162. [Kondakova, Irina A. (2017). *O primenении toponima kak sredstva manipulyatsii* (About the use of a topo-

- nym as a means of manipulation). *Herald of Vyatka State University*, 12, 159–162. (In Russian)].
- Крюкова И. В. Рекламное имя: от изобретения до прецедентности: Дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2004. [Kryukova, Irina V. (2004) *Reklamnoe imya: ot izobreteniya do pretsedentnosti* (Advertising Name: from Invention to Precedent). PhD (Advanced) Thesis in Philology. Volgograd. (In Russian)].
- Куликова Э. Г., Акай О. М., Тедеева З. К. Синтактика феминитивов и экологическое мышление // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 3 (59). С. 21–32. [Kulikova, Ella G., Akay, Oksana M., & Tedeeva, Zaira K. (2022) *Sintaktika feminitivov i ehkologicheskoe myshlenie* (Syntactics of Femininitives and Ecological Thinking). *LUNN Bulletin*, 3 (59), 21–32. (In Russian)].
- Куликова Э. К., Тедеева З. К. Аббревиация в контексте нюансирования новых смыслов // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2022. Вып. 4 (60). С. 51–62. [Kulikova, Ella G., & Tedeeva, Zaira K. (2022) *Abbreviatsiya v kontekste nyuansirovaniya novykh smyslov* (Abbreviation in the Context of New Meaning Nuance). *LUNN Bulletin*, 4 (60), 51–62. (In Russian)].
- Левонтина И. Русский со словарем. М.: Издательство АСТ-CORPUS, 2016. [Levontina, Irina. (2016) *Russky so slovarem* (Russian with a Dictionary). Moscow; Izdatel'stvo AST-CORPUS. (In Russian)].
- Мищенко И. А. Правовые и этические аспекты брендинга в России и Словакии // Проблемы экономики и менеджмента. 2013. № 2 (18). С. 47–50. [Mishchenko, Igor A. (2013) *Pravovye i ehticheskie aspekty brendinga v Rossii i Slovakii* (Legal and ethical aspects of branding in Russia and Slovakia). *Problemy ekonomiki i menedzhmenta* (Issues of Economics and Management), 2 (18), 47–50. (In Russian)].
- Мозговой В. И. Правовые горизонты ономастики // И слово Ваше отзовется. Киев: Издательский дом Дмитрия Бурого, 2012. С. 373–383. [Mozgovoi, Vladimir I. (2012) *Pravovye gorizonty onomastiki* (Legal Horizons of Onomastics)]. In *I slovo Vashe otzovetsya* (Your Voice Will Echo). Kyiv: Izdatel'skii dom Dmitriya Burago, 373–383. (In Russian)].
- Мозговой В. И. Нейминг и норма // Русский язык: исторические судьбы и современность: VI Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова, 20–23 марта 2019 г.). Труды и материалы. М.: Изд-во Московского ун-та, 2019. С. 345–349. [Mozgovoi, Vladimir I (2019). *Neiming i norma* (Naming and norm)]. In *Russkii yazyk: istoricheskie sud'by i sovremennost'*. VI *Mezhdunarodnyi kongress issledovatelei russkogo yazyka* (Moskva, filologicheskii fakul'tet MGU imeni M. V. Lomonosova, 20–23 marta 2019 g.). *Trudy i materialy*. (Russian Language: Historical Destinies and Modernity: VI International Congress of Experts of the Russian Language (Moscow, School of Philology, Lomonosov Moscow State University, 2019, March 20–23). Works and Proceedings). Moscow: Izd-vo Moskovskogo un-ta, 345–349. (In Russian)].
- Новичихина М. Е. Теоретические проблемы исследования эффективности коммерческой номинации: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 2004. [Novichikhina, Marina E. (2004) *Teoreticheskie problemy issledovaniya effektivnosti kommercheskoy nominatsii* (Theoretical Problems of Studying the Effectiveness of a

- Commercial Nomination). Extended Abstract of PhD (Advanced) Thesis in Philology. Voronezh. (In Russian)].
- Петешова О. В. Переименования географических объектов с позиций отечественной теории языка // Уч. записки Орловского гос. университета. 2016. № 3 (72). С. 195–198. [Peteshova, Olga V. (2016). Pereimenovaniya geograficheskikh ob"ektov s pozitsii otechestvennoi teorii yazyka (Renaming Geographical Objects from the Standpoint of the National Theory of Language). *Scientific Notes of the Orel State University*, 3 (72), 195–198. (In Russian)].
- Разумов Р. В. Активные процессы в урбанонимии Российской Федерации // Активные процессы в социальной и массовой коммуникации: Коллективная монография. Ярославль: ЯГПУ, 2014. С. 290–307. [Razumov, Roman V. (2014). Aktivnye protsessy v urbanonimii Rossiiskoi Federatsii (Active Processes in Urbanonymy of the Russian Federation). In *Aktivnye protsessy v sotsial'noi i massovoi kommunikatsii: kollektivnaya monografiya* (Active Processes in Social and Mass Communication: a Collective Monograph). Yaroslavl: YaGPU, 290–307. (In Russian)].
- Ремчукова Е. Н., Соколова Т. П., Махиянова Л. Р. Проблемы нейминга: новые русские урбанонимы в лингвокреативном аспекте // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. 2015. № 9. С. 328–332. [Remchukova, Elena N., Sokolova, Tatyana P., & Makhyanova, Lyaysan R. (2015) Problemy neiminga: novye russkie urbanonimy v lingvokreativnom aspekte (Naming problems: New Russian Urbanonyms in the linguocreative aspect). *Humanities, Social-economic and social sciences*, 9, 328–332. (In Russian)].
- Соколова Т. П. Нейминговая экспертиза: организация и производство. Монография. М.: Юрлитинформ, 2016. [Sokolova, Tatyana P. (2016) *Neimigovaya ehkspertiza: organizatsiya i proizvodstvo. Monografiya* (Naming Expertise: Organization and Production. Monograph). Moscow: Yurlitinform. (In Russian)].
- Ступина Е. С. Риторические коды политического дискурса: реализация стратегического потенциала акротезы // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2021. Вып. 2 (54). С. 77–88. [Stupina, Ekaterina S. (2021) Ritoricheskie kody politicheskogo diskursa: realizatsiya strategicheskogo potentsiala akrotezy (Rhetorical Codes of Political Discourse: Realization of the Strategic Potential of Acrothesis). *LUNN Bulletin*, 2 (54), 77–88. (In Russian)].
- Терентьев Е. А. Топонимический активизм «Право на город»: социологические заметки // Вестник Томского государственного университета. Философия. Социология. Политика. 2015. № 1 (29). С. 194–202. [Terent'ev, Evgeny A. (2015) Toponimicheskii aktivizm «Pravo na gorod»: sotsiologicheskie zametki (Toponymic Practices and “The Right to the City”: Sociological Notes). *Bulletin of Tomsk State University. Philosophy. Sociology. Politics*, 1 (29), 194–202. (In Russian)].
- Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г. Н. Складчиковой. СПб.: Изд-во «Фолио-Пресс», 1998. [Sklyarevskaya, Galina N. (ed.) (1998) *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka kontsa XX veka. Yazykovye izmeneniya* (Explanatory Dictionary of the Russian Language of the Late Twentieth Century. Language Changes). Saint-Petersburg: Izd-vo “Folio-Press”. (In Russian)].
- Šarčević, Susan. (ed.) (2015) *Language and Culture in EU Law — Multidisciplinary Perspectives*. Farnham: Ashgate Publishing, Ltd.

- Sokolova, Tatyana. (2012) Examination of Trade Marks, Company Names and Trade Names as the Means of Individualization in Russia. Theoretical and Methodological Approaches to the Problem. *Onoma*, Vol. 47, 263–279.
- Sjöblom, Paula. (2016) Commercial names. In Hough, Carole. (ed.) *The Oxford Handbook of Names and Naming*. Oxford: Oxford University Press, 453–464.

Источники языкового материала / Language material resources

- Власов П. Ценности по цене мороженого // Культура. 2022. № 11. С. 2. [Vlasov, Petr. (2022) Tsennosti po tsene morozhenogo (Values for the Price of Ice Cream). *Kultura*, 11, 2. (In Russian)].
- Гужева Н. Теперь по-божески! // Собеседник. 2023. № 12. С. 3. [Guzheva, Nadezhda. (2023) Teper' po-bozheski! (Now in a Divine Way!). *Sobesednik*, 12, 3. (In Russian)].
- Евсеев Б. Лентробух и «Бухен хауз» // Литературная газета. 2022. № 36. С. 17. [Evseev, Boris. (2023) Lentrobukh i «Bukhen khauz» (Lentrobuch and “Bukhen house”). *Literaturnaya gazeta*, 36, 17. (In Russian)].
- Завольский Д. Зачем России новый Сталинград // Московский комсомолец. 2023. № 9. С. 3. [Zavol'skii, Domety. (2023) Zachem Rossii novyi Stalingrad (Why Does Russia Need a New Stalingrad). *Moskovskiy komsomolets*, 12, 3. (In Russian)].
- Мазурова Л. Модный, но не приговор // Литературная газета. 2022. № 50. С. 23. [Mazurova, Lyudmila. (2023) Modnyi, no ne prigovor (Fashionable, but not a Verdict). *Literaturnaya gazeta*, 50, 23. (In Russian)].
- Мелихов А. «Живем по указу Петра...» // Литературная газета, 2023, 19 мая. С. 17. [Melikhov, Aleksandr. (2023) Zhivem po ukazu Petra... (We Live by the Decree of Peter...). *Literaturnaya gazeta*, May 19, 17. (In Russian)].
- Павлов Ю.А. Как спасали имя Ленинградской области // Советская Россия. 2023. № 57. С. 3. [Pavlov, Yury A. (2023) Kak spasali imya Leningradskoi oblasti (How Was the Name of Leningrad Oblast' Saved?). *Sovetskaya Rossiya*, 57, 3. (In Russian)].
- Панин И. Старые недобрые традиции // Литературная газета. 2022. № 16. С. 8. [Panin, Igor. (2022) Starye nedobrye traditsii (Old Wicked Traditions). *Literaturnaya gazeta*, 16, 8. (In Russian)].
- Проханов А. Вымывание русских // Версия. 2021. № 13. С. 2 [Prokhanov, Aleksandr. (2021) Vymyvanie russkikh (Getting Rid of Russians). *Versiya*, 13, 2. (In Russian)].
- Сухоруков Д. Сучье племя // Завтра. 2022. № 17. С. 7. [Sukhorukov, Denis. (2022) Such'e plemya (Bitch Tribe). *Zavtra*, 17, 7. (In Russian)].